

# Isa

## Chapter 46

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

נְשֵׂאתֵיכֶם וְלִבְהֶמָּה לַחֲזִיהָ עֲצָבֵיהֶם הָיוּ נָבוּ קָרְסוּ בְּלֹ כָרַע 1  
[נשאתיכם] e-bestiame la-sua-guancia idolo furono [נבו] non come-male  
[H5385](#) [H0929](#) [H6091](#) [H1961](#) [H7164](#) [H1078](#) [H3766](#)  
עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לְעִיִּפָּה: עֲמוּסוֹת] עֲמוּסוֹת] peso  
[H5889](#) [H6006](#)

Bel crolla, Nebo cade; le loro statue son messe sopra animali, su bestie da soma; quest'idoli che voi portavate qua e là son diventati un carico; un peso per la bestia stanca!

בְּשִׁבִי וּנְפָשָׁם מִשָּׂא מִלֵּט יִכְלֹי לֹא יַחְדָּו כָּרְעוּ קָרְסוּ 2  
prigioniero e-la-loro-anima peso sfuggire potere non insieme come-pascolate [קרסו]  
[H5315](#) [H4422](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3766](#) [H7164](#)  
הִלְכָה: ס camminare (\*)  
[H1980](#)

Son caduti, son crollati assieme, non possono salvare il carico, ed essi stessi se ne vanno in cattività.

בְּטֶן מִנִּי-הָעַמִּים יִשְׂרָאֵל בַּיִת שְׂאֵרִית וְכֹל-יַעֲקֹב בַּיִת אֵלַי שָׁמְעוּ 3  
ventre da [העמים] Israele casa resto e-tutto Giacobbe casa a-me udite  
[H0990](#) [H6006](#) [H3478](#) [H7611](#) [H3605](#) [H3290](#) [H0413](#) [H8085](#)  
הַנְּשֵׂאִים מִנִּי-רַחֵם: רַחֵם] da alzare  
[H5375](#)

Ascoltatemi, o casa di Giacobbe, e voi tutti, residuo della casa d'Israele, voi di cui mi son caricato dal dì che nasceste, che siete stati portati fin dal seno materno!

אֲשָׂא וְאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי שִׁיבָה וְעַד-הוּא אֲנִי זָקְנָה וְעַד-זָקְנָה 4  
alzare e-io io-feci io trasportare io [שיבה] e-fino-a egli io [זקנה] e-fino-a  
[H5375](#) [H0589](#) [H0589](#) [H5445](#) [H0589](#) [H7872](#) [H5704](#) [H1931](#) [H0589](#) [H2209](#) [H5704](#)  
אֲנִי אֶסְבֵּל וְאֲמַלֵּט: ס e-sfuggire trasportare e-io (\*)  
[H4422](#) [H5445](#) [H0589](#)

Fino alla vostra vecchiaia io sarò lo stesso, fino alla vostra canizie io vi porterò; io vi ho fatti, ed io vi sosterrò; sì, vi porterò e vi salverò.

וְנִדְמָה: וְתִמְשְׁלוּנִי וְתִשְׁוּוּ תִדְמִיוֹנִי לְמִי 5  
e-somigliare [וְתִמְשְׁלוּנִי] [וְתִשְׁוּוּ] somigliare a-chi  
[H1819](#) [H1819](#) [H4310](#)

A chi mi assomigliereste, a chi mi uguagliereste, a chi mi paragonereste quasi fossimo pari?

יִסְגְּרוּ	אֶל	וַיַּעֲשֶׂהוּ	צוּרָה	יִשְׁכְּרוּ	יִשְׁקְלוּ	בַּקָּנָה	וְכֶסֶף	מְכִיס	זָהָב	הַזֹּלָיִם	6
prostrarsi	a	e-fare	purificare	[יִשְׁכְּרוּ]	pesare	canna	e-argento	[מְכִיס]	oro	[הַזֹּלָיִם]	
<a href="#">H5456</a>	<a href="#">H0410</a>		<a href="#">H6884</a>		<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3599</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H2107</a>	

אֶף־  
אֲדוֹרָה  
adorare  
[H7812](#)

אֶף־  
anche  
[H0637](#)

Costoro profondono l'oro dalla loro borsa, pesano l'argento nella bilancia; pagano un orefice perché ne faccia un dio per prostrarglisi dinanzi, per adorarlo.

אֶף־	וַיִּמָּשׁ	לֹא	מִמְקוֹמוֹ	וַיַּעֲמֵד	תַּחְתָּיו	וַיִּנְיַחְהוּ	וַיִּסְבְּלֵהוּ	כַּתֶּף	עַל־	וַיִּשְׂאֵהוּ	7
anche	ritirarsi	non	luogo	e-stette	sotto	e-deporre	trasportare	spalla	su	alzare	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H5445</a>	<a href="#">H3802</a>		<a href="#">H5375</a>	

וַיִּצְעַק  
אֵלָיו  
וְלֹא  
יַעֲנֵה  
מִצָּרְתּוֹ  
לֹא  
יֹשִׁיעֵנּוּ:  
ס  
(\*)  
salvare  
[H3467](#)

אֵלָיו  
a-lui  
[H0413](#)

וְלֹא  
e-non  
[H3808](#)

יַעֲנֵה  
rispondere  
[H6817](#)

מִצָּרְתּוֹ  
angoscia  
[H3808](#)

לֹא  
non

Se lo caricano sulle spalle, lo portano, lo mettono al suo posto, ed esso sta in piè, e non si muove dal suo posto; e benché uno gridi a lui, esso non risponde né lo salva dalla sua distretta.

זְכַרְתֶּם־	זֹאת	וְהִתְאַשְׁטוּ	הַשִּׁיבוּ	פּוֹשְׁעִים	עַל־	לֵב:	8
ricordate	questa	[וְהִתְאַשְׁטוּ]	tornare	ribellarsi	su	cuore	
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0377</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6586</a>			

Ricordatevi di questo, e mostratevi uomini! O trasgressori, rientrate in voi stessi!

זְכַרְתֶּם	רִאשֹׁנֹת	מֵעוֹלָם	כִּי	אֲנֹכִי	אֵל	וְאֵין	עוֹד	אֱלֹהִים	וְאֵפֶס	9
ricordate	primo	da-etermita	poiche	io	a	e-non-c'e	ancora	Dio	e-fine	
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0637</a>	

כְּמוֹנִי:  
come  
[H3644](#)

Ricordate il passato, le cose antiche: perché io sono Dio, e non ve n'è alcun altro; son Dio, e niuno è simile a me;

מְנַיֵד	מִרְאשִׁית	אַחֲרֵית	וּמִקֶּדֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	נַעֲשֵׂוּ	אָמַר	עֲצָתִי	תִּקְוֹם	10
annunciare	principio	avvenire	e-oriente	che	non	fare	disse	consiglio	alzarsi	
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H0319</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6098</a>			

וְכֹל־  
e-tutto  
[H3605](#)

חִפְצִי  
piacere  
[H2656](#)

אֶעֱשֶׂה:  
fare

che annunzio la fine sin dal principio, e molto tempo prima predico le cose non ancora avvenute; che dico: "Il mio piano sussisterà, e metterò ad effetto tutta la mia volontà";

דִּבַּרְתִּי	אֶף־	(עֲצָתִי)	[עֲצָתוֹ]	אִישׁ	מִרְחֵק	מֵאַרְצִי	עוֹט	מִמִּזְרַח	קָרָא	11
parlare	anche	consiglio	consiglio	uomo	lontananza	dalla-terra	avvoltoio	oriente	chiamo	
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5861</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H7121</a>	

אֶף־  
anche  
[H0637](#)

אָבִיאָנָה  
venire  
[H0935](#)

יִצְרֵתִי  
io-formai  
[H3335](#)

אֶף־  
anche  
[H0637](#)

אֶעֱשֶׂנָה:  
fare  
(\*)

che chiamo dal levante un uccello da preda, e da una terra lontana l'uomo che effettui il mio disegno. Sì, io l'ho detto, e lo farò avvenire; ne ho formato il disegno e l'eseguirò.

שָׁמְעוּ	אֵלַי	אֲבִירִי	לֵב	הַרְחֹקִים	מִצְדָּקָה:	12
udite	a-me	potente	cuore	lontano	da-giustizia	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0047</a>		<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H6666</a>	

Ascoltate mi, o gente dal cuore ostinato, che siete lontani dalla giustizia!

בְּצִיּוֹן	וְנָתַתִּי	תֵּאָחֵז	לֹא	וְתִשְׁעָתִי	תִּרְחֹק	לֹא	צְדִקְתִּי	קִרְבָּתִי	13
a-Sion	e-io-daro	[תֵּאָחֵז]	non	e-liberazione	allontanare	non	giustizia	avvicinarsi	
<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0309</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8668</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H7126</a>	
					ס	תְּפָאֲדָתִי:	לְיִשְׂרָאֵל	תְּשׁוּעָה	
					(*)	splendore	a-Israele	liberazione	
						<a href="#">H8597</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H8668</a>	

Io faccio avvicinare la mia giustizia; essa non è lungi, e la mia salvezza non tarderà; io porrò la salvezza in Sion, e la mia gloria sopra Israele.